



ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

Сарай, жена твоя: не
называй ее именем Сарай



То, каким образом возникает новое существование, зависит от уровня: наверху, на уровне высшей Хохмы (Авраам), рождение происходит посредством сокращения — буквы йуд; внизу, на уровне низшей Хохмы (Сара), оно происходит посредством распространения — буквы гей. Поэтому Сара смогла родить Ицхака лишь после того, как ее йуд стала гей.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, каким образом возникает новое существование, зависит от уровня: наверху, на уровне высшей Хохмы (Авраам), рождение происходит посредством сокращения — буквы йуд; внизу, на уровне низшей Хохмы (Сара), оно происходит посредством распространения — буквы гей. Поэтому Сара смогла родить Ицхака лишь после того, как ее йуд стала гей.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мидраш учит, что Сарай не могла родить, но Сара могла. Это вызывает вопрос: йуд в имени Сарай обозначает Хохму, уровень аин (ничто), являющийся источником нового существования, тогда как гей в имени Сара обозначает Бину, называемую еш (нечто). Почему же замена высшей буквы низшей дала ей способность родить ребенка? Альтер Ребе отвечает, что Авраам и Сара соответствуют высшей и низшей Хохме. Наверху новое существование возникает только посредством цимцума: если бы Бесконечный свет распространялся таким, каков он есть, ничто конечное никогда не могло бы возникнуть. Внизу же все наоборот: сокращение оставило бы лишь тьму и сокрытие, а существование возникает посредством распространения и расширения, которые выражает широкая буква гей. Три верхушки йуд и форма двух букв гей иллюстрируют это. Авраам тоже получил букву гей, но лишь для того, чтобы стать «отцом множества народов» и возвысить то, что находится вне святости; для Ицхака, принадлежащего святости и обладающего природой самоустранения, она ему не требовалась. Сара же нуждалась в букве гей, чтобы родить Ицхака.

ПЛАН

1 Вопрос: зачем Саре буква гей?

¶1

Смена имени дала Саре способность рожать; однако йуд (Хохма, «ничто») — источник нового существования и стоит выше гей (Бина, «нечто»). Ключ к ответу: Авраам и Сара соответствуют высшей и низшей Хохме.

2 Сокращение наверху, расширение внизу

¶2

Наверху новое существование возникает только посредством цимцума; внизу, на уровне Сары, оно возникает посредством расширения. Буква гей, полученная Авраамом, служила его предназначению — быть отцом множества народов, — а не рождению Ицхака; Сара же эта буква была необходима, чтобы родить Ицхака.

Йуд и гей יו"ד וה"א

В Каббале йуд — единственная точка — обозначает Хохму и сокращение; гей, распространяющаяся в ширину и длину, обозначает Бину и расширение.

Аин и еш אין ויש

Хохма называется аин («ничто») — неопределенным источником, из которого возникает новое существование; Бина называется еш («нечто»), где вещи уже обрели определенную форму.

Вышняя Хохма и низшая Хохма חכמה עילאה וחכמה תתאה

Два уровня Хохмы. Авраам соответствует высшей, коренящейся в Хохме мира Ацилут; Сара — низшей. Каждый из этих уровней приводит к возникновению нового существования противоположным образом.

цмцум (сокращение) צמצום

Самосоккрытие Бесконечного света; на высшем уровне это единственный способ возникновения конечного, нового существования.

Распространение и расширение התפשטות והרחבה

На низшем уровне, где свет уже ограничен, новое существование возникает благодаря расширению, а не дальнейшему сокращению, которое оставило бы лишь тьму.

самоустранение (битуль) ביטול

Природа стороны святости; поэтому для рождения Ицхака Аврааму не требовалась буква гей, выражающая расширение.

Вопрос: зачем Саре буква гей?

1 שרי אשתך¹ לא תקרא שמה שרי² כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחיי

הולדה

«Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай, ибо имя ее Сара» и т. д. Итак, изменение имени Сары было необходимо, чтобы дать ей [способность] рожать,

Маамар начинается с указания Б-га Аврааму изменить имя его жены с Сарай (с конечной буквой йуд) на Сара (с конечной буквой ה). Альтер Ребе формулирует исходное положение: цель этой перемены состояла в том, чтобы дать ей способность родить ребенка.

כמארו"ל שרי לא תלד³ כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сарай не родит» и т. д. Если так, [возникает вопрос]: разве уровень йуд не выше уровня ה? Ведь йуд соответствует Хохме (мудрости), а ה — Бине (пониманию).

В Мидраше сказано, что Сарай не могла родить, а Сара могла. Это вызывает затруднение: в Каббале буква йуд соответствует Хохме, а буква ה — Бине, причем Хохма является более высокой способностью. Почему же замена более высокой буквы на более низкую должна была дать способность рожать?

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין⁴ כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'

Известно, что рождение происходит главным образом на уровне Хохмы, поскольку Хохма — это уровень аин (ничто), [как сказано:] «и Хохма — из аин» и т. д.; тогда как Бина называется еш (нечто) и т. д.

Вопрос становится еще острее. Хохма называется аин, «ничто», поскольку это первая вспышка озарения, еще не получившая определенности; способность породить новое — «нечто из ничего» — коренится именно там. В Бине же мысль развивается и приобретает определенную форму, поэтому она называется еш, «нечто», уже существующим бытием.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו⁵ כו'.

Как же тогда выходит наоборот: чтобы она обрела способность рожать, у нее отнимают силу йуд и вместо нее дают силу ה и т. д.?

Таким образом, перемена кажется противоположной ожидаемому: чтобы дать Саре способность родить, у нее отняли йуд — букву Хохмы, источника нового бытия, — и вместо нее поставили ה, соответствующую Бине.

והענין כי אברהם ושרה הם בכ"י ח"ע וח"ת כו' ששרש אברהם הוא בכ"י חכמה דאצי".

Объяснение состоит в том, что Авраам и Сара соответствуют уровням высшей Хохмы и нижней Хохмы и т. д., ибо корень Авраама находится на уровне Хохмы мира Ацилут.

Начинается ответ. Авраам и Сара соответствуют двум уровням Хохмы: Авраам — высшей Хохме, коренящейся в Хохме мира Ацилут, а Сара — нижней Хохме. То, что верно для рождения на высшем уровне, неверно для нижнего, как объясняется далее.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Сокращение наверху, расширение внизу

2 והנה למעלה כך הוא המדה⁶ עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא⁷ כי אם

ה"י אא"ס ב"ה מתפשט

Итак, наверху правило таково: рождение по существу, когда рождается новое бытие, происходит именно посредством цимцума (сокращения). Ибо если бы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространялся

Здесь дается ответ. На высшем уровне — уровне Авраама — подлинно новое бытие возникает только посредством цимцума, само-сокрытия Бесконечного света. Без такого сокращения не могло бы возникнуть ничего отдельного.

כמו שהוא בכ"י א"ס לא ה"י אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפ"י ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

так, каков он в аспекте бесконечности, не могло бы возникнуть вообще никакого бытия, даже посредством мириадов мириадов [ступеней] цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь каково его имя, таков и он: нет конца его распространению и т. д.

Если бы Бесконечный свет распространялся так, каков он в действительности, никакое конечное бытие не могло бы возникнуть, сколько бы ступеней нисхождения он ни проходил, поскольку его природа — не иметь конца. Поэтому на высшем уровне буква йуд, точка сжатия, является буквой рождения.

משא"כ למטה בכח"י שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעולם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בח"י התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Но внизу, на уровне Сары, и т. д., все прямо наоборот: если бы свет сократился, наступили бы тьма, сокрытие и полная скрытость; и бытие возникает главным образом именно благодаря распространению и расширению и т. д.

На нижнем уровне, уровне Сары, все наоборот. Там свет уже ограничен, поэтому дальнейшее сокращение оставило бы только тьму и сокрытие; новое бытие возникает именно через распространение и расширение. ה, буква, имеющая ширину и длину, выражает это расширение.

(וכנודע בענין ג' קוצין של⁸ היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Как известно о трех штрихах йуд: нижний штрих, источник и сила Бины, зависит от верхнего штриха и т. д.)

В подтверждение приводится собственное пояснение текста: йуд пишется с тремя штрихами — верхним, средним и нижним. Нижний штрих является источником Бины и зависит от верхнего; это показывает, что распространение, связанное с Биной, черпает свою силу из того, что выше нее.

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד^{9,10} כו' אברהם הוא בח"י ח"ע כו'

И как известно о форме двух букв ה. Что же касается ה, добавленной к имени Авраама: «Авраам не рождает» и т. д.; Авраам — это уровень высшей Хохмы и т. д.

Еще одно подтверждение — форма двух букв ה в имени Авая: эта буква распространяется в ширину и длину. Затем возникает возражение: Аврааму тоже добавили ה, ведь в Мидраше сказано: «Авраам не рождает», а Авраам рождает; однако Авраам относится к высшей Хохме, где рождение должно происходить через сокращение, а не расширение.

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים¹¹ כו' ע"ד בח"י הנפש אשר עשו בחרן¹² בח"י העלאות מזלעו"ז כו'.

То есть, как прямо сказано в стихе: «ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д., подобно уровню «душ, которых они приобрели в Харане», — уровню поднятия [святого] из противоположной стороны (зе леумат зе) и т. д.

Ответ таков: ה, добавленная к имени Авраама, была связана с тем, о чем прямо сказано в стихе: он станет «отцом множества народов», подобно «душам, которых они приобрели в Харане». Согласно нашей традиции, речь идет о людях, которых Авраам и Сара привлекли к служению Б-гу. Это поднятие того, что находится на стороне, противостоящей святости, и оно требует распространения вовне.

אבל להולדת יצחק¹³ ס' דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Но для рождения Ицхака, [принадлежащего] стороне святости, это не требовалось, ибо, напротив, вся сторона святости — это уровень самоустранения (битуль), а не распространения и т. д.

Для рождения Ицхака, целиком принадлежащего стороне святости, Аврааму не требовалась п, поскольку природа святости — самоустранение (битуль), а не распространение. Поэтому на уровне Авраама рождение святого ребенка все же происходит посредством сокращения, заключенного в йуд.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

Однако Саре п была добавлена для рождения Ицхака и т. д. (См. ниже, в главе Хаей Сара, маамар, начинающийся словами «Йегале лан таамей».)

Саре же, напротив, поскольку она относится к нижней Хохме, для рождения Ицхака была необходима п: на ее уровне новое бытие возникает посредством расширения. Текст отсылает читателя к маамару в главе Хаей Сара, «Йегале лан таамей», где это рассматривается подробнее.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе называет Хохму аин («ничто») и почему именно «ничто» должно быть источником нового существования?
2. Почему, согласно маамару, конечное существование не может возникнуть, если Бесконечный свет не будет сокращен?
3. Почему сокращение на уровне Сары привело бы к тьме и сокрытию, а не к рождению?
4. Что дала Аврааму добавленная буква гей и почему для рождения Ицхака она не требовалась?
5. Как три верхушки йуд показывают, что низший уровень зависит от высшего?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 שְׂרֵי אֶשְׁתֵּךְ

В этой рукописи, копии текста маамара, Цемах-Цедек своей рукой добавил слово «муга», отметив, что текст выверен. Это указывает читателю, что имеющаяся перед нами версия была проверена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבֹּךְ 1101 הוֹסִיף כִּי־ק הַצִּיץ בְּגוֹכְתִּי־ק עַל כְּתִי מַעֲתִיק: מוֹגָה. הִנַּחַת מִהֲרִיא הַלֹּי בְּסִפְרוֹ עֲבוּדַת הַלֹּי פִּי לֶךְ לֶךְ טוֹ, דַּ כּוֹתֶרֶת כִּי־ק בַּעַת שְׁמַע מֵאֲדוּמִיר הֶזֶק. רָאָה לַעֲיֵל בְּצִיּוֹנִים מִכִּי־ק אֲדוּמִיר זִיִּיעַ.

2 שְׂרֵי אֶשְׁתֵּךְ לֹא תִקְרָא שְׁמָה שְׂרֵי

Б-г велит Аврааму больше не называть его жену Сарай, но называть ее Сарой. Стих открывает маамар, посвященный вопросу, почему перемена одной буквы дала ей способность родить Ицхака.

בראשית 17:15 ט"ו:ט"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרֵי אֶשְׁתֶּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרֵי כִי שְׂרָה שְׁמָהּ:

И Вс-вышний сказал Аврааму: «Сарая, жена твоя, не будет более называться Сарайей, ибо Сара будет имя ей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, טו.

3 שְׂרֵי לֹא תִלֵּד

В Мидраше сказано, что Сарай не родит, а Сара родит; способность иметь ребенка связывается с переменной ее имени. Альтер Ребе принимает это как исходное положение: новая буква дала силу рождения.

בראשית רבה מ"ד:י"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר מוד, יב. תנחומא משפטים יא. ועיי בלקו"ת פ' בשלח א, ב.

4 וְהַחֲכָמָה מֵאֵין

В стихе задается вопрос: «А Хохма — откуда [меайин] она обретается?» Хасидут понимает слово меайин как «из ничего»: Хохма происходит из аин и сама является уровнем аин. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что Хохма — источник нового бытия.

Job 28:12 כ"ח:י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

5 ואיך נהפוך . . וניתן לה כח ההי במקומו

Маамар «Ликутей Тора» на Бешалах отсылает к этому отрывку, поэтому его разбор йуд и п можно сопоста-

вить с вопросом о том, почему йуд заменили на п.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת בשלח א, ב מציינ לכאן.

אבזאצ 2

6 והנה למעלה כך הוא המדה

В этом отрывке объясняется, что миры способны получать свет только через узкие каналы («волосы»); там цитируется данный маамар: наверху рождение происходит именно посредством цимцума, а внизу, на уровне Сары, все прямо наоборот. Тот же принцип применяется к тому, как Б-жественный свет достигает миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת פ' כי תצא לו, ג.

7 שו"ה ההולדה — הוא ע"י צמצום דוקא

Как сказано в цитируемом примечанием отрывке, «Ликутей Тора» уточняет: этот цимцум не означает сокрытия и полной скрытости; он подобен тому, как учат, что человеку всегда следует преподавать ученику кратко. Сокращение, благодаря которому возникает новое бытие, означает сжатое изложение, а не сокрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ת בשלח א, א: "ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור, אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה" ע"ש. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תשכג, ב.

8 וכוונת בענין ג' קוצין של יו"ד

Примечание отсылает читателя к более раннему маамару «Тора Ор» в главе Ноах, посвященному поколению строителей Башни, и к примечаниям Кеот об источниках там, где рассматривается понятие трех штрихов йуд, которое в этом маамаре обозначено словами «как известно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יא, ב. ובמ"מ לשם.

9 אברם אינו מוליד

В Мидраше сказано, что Аврам не рождает, а Авраам рождает, как и о том, что Сарай не рождает, а Сара рождает. Альтер Ребе использует это, чтобы поставить вопрос: почему Аврааму, соответствующему высшей Хохме, тоже требовалась п?

בראשית רבה מ"ד:י"ב

... ר' הונא בר רב יוסף אמר: אף שני שם ומעשה טוב. שני השם מאברהם, ולא יקרא עוד שמך אברם. מעשה טוב מאנשי גינוה, שנאמר (יונה ג) וירא אלקים את מעשיהם כי שבו וגוי. ויש אומרים: אף שני מקום שנאמר (בראשית יב): ויאמר ה' אל אברם לך לך. ר' מונא אמר: אף התענית שנאמר (תהלים כ): יענך ה' ביום צרה וגוי. רבא בר מחסאי

ורבי חמא בן גוריון בשם רב אמר: יפה תענית לחלום, כאש בנעורת.
אמר רבי יוסף: ובו כיום, ואפילו בשבת:

«И вывел его наружу, и сказал: взгляни же на небеса и сосчитай звёзды, если можешь сосчитать их, и сказал ему: таково будет потомство твоё» (Бытие 15:5). «И вывел его наружу» — рабби Йеошуа из Сихнина от имени рабби Леви: Неужели Он вывел его за пределы мира, чтобы стих говорил: «вывел его наружу [haḥutzah]»? Скорее, Он показал ему небесные улицы; [слово] может также означать улицы. Как сказано: «Когда ещё Он не со-здал земли и внешних пределов [ḥutzot]» (Притчи 8:26). Рабби Йеуда сказал от имени рабби Йоханана: Он под-нял его выше небесного ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 90b ז, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר מד, יב. זח"א ז, ב.

10

אברם אינו מוליד

В примечаниях Кеот этот отрывок из Зоара приводится наряду с Мидрашем как источник слов о том, что Аврам не рождает. Альтер Ребе использует это высказы-вание, чтобы спросить, почему Аврааму потребовалась добавленная п.

ספר הוהר, לך לך ל"א:שמ"ב-31:342-32:354 Zohar, Lech Lecha 31:342-32:354 ל"ב:שנ"ד

До тех пор, пока Аврам не был обрезан, к нему обращалась лишь та ступень, о которой мы упомянули; после того как он был обрезан, тогда ЯВИЛСЯ Б-г АВРАМУ, то есть все прочие ступени явились над этой ступенью, и эта ступень обращалась к нему без ограничений. После того как он был обрезан, тогда ЯВИЛСЯ Б-г АВРАМУ. Итак, когда Аврам был обрезан, он вышел из состояния незрелости и вступил в священный завет, был увенчан священной короной и вступил в завет, на котором дер-жится мир, и благодаря ему мир утвердился. Ибо напи-сано: «Но ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

כי אב המון גוים

Стих объясняет новое имя Авраама: «ибо Я сделал тебя отцом множества народов». Альтер Ребе видит в этом прямое указание на цель добавления п к имени Авраама.

בראשית י"ז:ה' Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שֵׁמְךָ אֲבֵרָם וְהָיָה שֵׁמְךָ אֲבֵרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Ав-раам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

הנפש אשר עשו בחרן

Покидая Харан, Аврам взял с собой «души, которых они приобрели в Харане». Альтер Ребе приводит это как пример поднятия того, что находится вне свято-

сти, — работы, для которой Аврааму требовалось расширение.

בראשית י"ב:ה' Genesis 12:5

וַיִּקַּח אֲבֵרָם אֶת־שָׂרִי אֵשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בַּחֲרָן וַיָּצֵאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן:

И взял Аврам Сарай, жену свою, и Лота, сына брата свое-го, и все имущество, которое они приобрели, и души, которых они приобрели в Харане; и отправились они идти в землю Ханаанскую; и пришли они в землю Ханаанскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ה.

13

להולדת יצחק . . לא הי צריך

Как сообщает примечание, в «Беуреи аЗоар» объясня-ется, что п была добавлена к имени Авраама ради рож-дения Ицхака; это расходится с утверждением данно-го маамара, что для рождения Ицхака она не требовалась.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורי הוהר לכ"ק אדמו"ר האמצעי יג, ב דשם מבואר שהוספת הה' הי' בשביל לידת יצחק. באוה"ת בראשית כרך ד תשכד, א: "ומ"ש אברם אינו מוליד היינו להיות אב המון גוים אבל לא בשביל יצחק זה דחוק, וההכרח שהביא לפרש כן היינו משום דהא באצ"י הגילוי ע"י יו"ד, נ"ל דיש ליישב ולומר דהא אברם הוצרך להוולד שיומשך הנשמה בעשי' ולא די בלידה דאצ"י א"כ לצורך הלידה בכי"ע צ"ל הי' ע"ש. ראה גם בספר הערכים-חב"ד ח"א ערך אברהם בהערה 7-116. ראה בסה"מ תרכ"ז ע' ש.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак